

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

325

H U A Y C A M A

Maestro CÁRMEN VALDERRAMA TULA Escuela Nº 172

Fojas 10

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 172 de Huayama

Director Carmen Valderrama Tula

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada. <del>y otros</del> .....	9
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	8
		c) " " " animales.....	.....
		d) " " " faenas rurales.....	.....
		e) " " " juego.....	.....
		f) " " " la muerte, juicio final	.....
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes.....	.....
		h) Brujería.....	8
		i) Curanderismo.....	.....
		j) Mitos.....	.....
		k) Cosmogonía.....	.....
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes.....	.....
b) Juegos.....	.....		
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares.....	1	
	b) Leyendas.....	.....	
	c) Fábulas, anécdotas.....	.....	
	d) Cuentos.....	.....	
	e) Refranes, adivinanzas.....	.....	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares.....	1
	c) " infantiles.....	.....	
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto. <del>(explic. y letra)</del> .....	1	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.....	.....
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, réptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos.....	.....
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos....	.....
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	.....
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	.....
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos.....	.....
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	.....
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	.....
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	.....
k) Otros conocimientos.....	.....		

## OTROS TRABAJOS

.....

.....

Faltiloro.

172  
2

Localidad - Huaycama (bomato)  
Escuela - No 172  
Nombre del director - Carmen Cordero y Gula  
" de la persona que la narró - Pedro Brepppe.  
Edad de esta persona - 68 años

¿Cómo lo narró? -

Lo que voy a contar ha ocurrido pocas veces después que me casé. Vinimos entonces en Pailin. Un día domingo fuimos despertados a la albita por una erizada, que asustada y con voz temblorosa nos hizo comprender con sorpresa que había ocurrido algo esa noche y de lo cual yo y Juan ignorábamos.

Losi en pocas palabras nos hicieron comprender lo ocurrido. Un gaicho de esos ehuros que hoy ya no existen había sembrado el miedo esa noche en casi todos los ranchos.

Dos cuadras antes de casa vivía el viejito Domingo y allí se llegó, se había acostado a su par y cuando está se despertó lo agarró a puntaladas gritando que era el gaicho Martín Fierro el que iba. Después paró a otras dos casas haciendo lo mismo con la Ynis Robles, la Doro-  
mia ó apesche y un chico que murió al otro día y que yo lo vi. Después paró a mi madre Celestina que dormía tan sola con dos hijos por que mi compadre se había ido esa tarde a la cumbre a campiar, pero felizmente no le hizo nada porque los perros parecían que no lo había dejado llegar.

En todos los sábados a la noche nosotrosábamos prenderle velas a la Virgen y esa vez lo habíamos hecho como de costumbre y dormíamos en la sala con la luz prendida y en la puerta estaba la Dorotea que se crió en casa.

Al otro día con el alboroto de los vecinos recién cu-  
primos que también había entrado a casa por que encontramos lleno de tajo y de sangre al campie-  
ro, un perro muy bravo que teníamos y además to-

da la galería y las puertas estaban llenas de raperos de las cuevas llamadas que le tiraba al perro cuando lo encerraba; sin embargo nosotros no sentimos nada cuando había andado -

Después había pasado a lo del mi ahijado Segundo que vivía cerquita nomás; mi padre sabía dormir con él y casualmente se levantó cuando los perros aturdián con sus toridos, era eso de las tres de la mañana. - Dice que él vio un bulto que salió de su cuarto acorado por los perros pero que creyó era mi ahijado, pero según parece no ha sido -

De ahí había pasado por los tunales de tío Corcilio y había ido hasta un galpón en donde dormía una cirvienta y la había agarrado a puntaladas y a los gritos se habían despertado tío y un peón y si no hubiera sido los perros seguramente que los hubiera también sacado, hasta que por fin consiguieron juntos con otros vecinos, tomarlo después de pelear cerca de una hora. -

El juez era entonces don Fidel Vera y cuando se levantó el acta y se lo llevó para que firmara, dice don Severo que sin mirar tomó el papel y con desprecio escribió Martín Fierro, con una letra timbrada que dejó admirados a todos los presentes. - Después lo trajeron al pueblo y de ahí es lo llevaron a Buenos Aires y no he visto hablar más de su paradero. -

# Supersticiones

3

Localidad - Huaycama ( Arellano )

Escuela - N° 172

Nombre del director - Carmen Salcedo Sarmiento

Nombre de la persona que narró - Pedro Barro

Edad de dicha persona - 90 años

- 1) Dormarse cal indica desgracia -  
viii
- 2) Lavarse las manos, en agua urada por otro, rina -  
viii
- 3) Cuando se derrama vino en la mesa, tras alegria, mojando  
se los dedos y haciéndolos pasar por el cabello. -  
viii
- 4) Si al salir de la casa se tuerce el pie izquierdo desgracia;  
el derecho suerte. -  
viii
- 5) Encontrar tres cueros y hacer un nudo en el primero tras  
suerte. -  
viii
- 6) Cuando el juego de cueros indica envenenamiento. -  
viii
- 7) Cuando chilla el oído derecho: contando las letras del alfa-  
beto y en la que el chillido ha terminado, es la inicial  
de la persona que recuerda bien - Si es el izquierdo  
hablan para mal -  
viii
- 8) Ver la luna nueva del lado derecho tras suerte; del  
izquierdo desgracia. -  
viii
- 9) Cuando la leche se derrama en el juego, debe echarse agua al juego  
para evitar se enferme la vaca, de las glándulas mamarias  
viii

## Supersticiones relativas a animales -

Localidad - Huaycama (Tombato)

Nombre del maestro - Carmen Salcedo Samabula

Escuela - No. 172

Nombre de la persona que narró - Ramón Díaz

Edad de esta persona - 80 años -

- 1) Cuando la gallina estira una pata, indica visita  
---
- 2) Cuando el gato se lava la cara, anuncia visita. -  
---
- 3) El picaflor cuando vuela cerca de las casas, indica buenas noticias.  
---
- 4) Cuando el perro se da vuelta en el suelo, indica visita. -  
---
- 5) El perro - perro anuncia lluvia -  
---
- 6) La estufa indica viento.  
---
- 7) La lechuga es considerado como pájaro de mal agüero;  
anuncia muerte. -  
---
- 8) Si al pasar por una casa, canta un gallo, victoria  
---

# Brujería

5

Localidad - Huancama

Casales - No 172

Nombre del director - Carmen Valderama Zula

Nombre de la persona que la narró - Ramón Díaz

Edad de esta persona - 80 años

Cuenta que en Piedra Blanca, se encontró un pájaro con cabeza de mujer y queriéndola matar, vino quien era, de Santiago, ofreciendo en recompensa una manta - Accediendo al pedido la encerraron en una bodega y cuando fueron a buscarla no la encontraron - A las pocas noches de lo sucedido, encontrándose en el patio de la casa, al pasar las brujas, cayó un en voltorio y levantándolo encontraron en hermoso poncho de dos huesos. -

-----

## Prejerica

6

Localidad - Ihuaycama (Fombato)

Escuela - N.º 172

Nombre del director - Carmelo Caudenamañula

Nombre de la persona que nació - D. Evora Cuello.

Edad de esta persona - 84 años

Una señora al sentir que las brujas paraban, le pidió le trajera unas de la finca de los Barrios, (Euzgasta) porqué ya en la ciudad se terminó dicha finca - Al cabo de algunas horas, se sintió como si algo cayera y una voz que decía: cumita saque de un lado unas para el y del otro lado dejela para mí - Así hizo la señora y al otro día presentó a los pensionistas que tenía, un rico moscatel, diciéndoles que le habían traído de Euzgasta. -

---



# Suranderismo.

Localidad - Huaycama (Tombato)

Escuela - No 172

Nombre del director - Carmen Valderrama Córdova

Nombre de la persona que narró - Pedro Barros

Edad de esta persona - 90 años

1) Para curar el coto: Se toma un rape y después de escurrirlo 3 veces en la boca se lo hace pasar 3 veces en cruz por el cuello - Hecho esto se lo ata en un lugar retirado no volviéndolo a ver más - la medida que el rape se va secando, el coto, va desapareciendo -

~~~~~

2) Para curar las testas: Se ata en un guiso tanto grano de maíz como testas se tenga; se tira el atado sin volver a ver el sitio de caída - La persona que lo levanta se contagia y en ella aparecen las testas -

~~~~~

3) Ponerse un cuillo de cota de iguana, hace calmar el dolor de muelas. -

~~~~~

4) El abdomen de horoniga, haciéndolo pasar por las "cauchas" las cura. -

~~~~~

5) Calentar el hacha y untar el sudor en las cauchas, las hace desaparecer. -

~~~~~

6) Para curar las verrugas en las cabras, se les pela la cola. -

~~~~~

7) Para curar la enriedadura en los animales, se le pisa el rastro tres veces en cruz -

8) Para lo mismo, golpear la parte enriedada con la planta de chamico tres veces en cruz - Hecho esto se cuelga la planta para que se seque. -

num

para

la  
esto

## Poesías

8

Localidad - Guaycama (Tombato)

Cuenta - No 172

Nombre del director - Carmen Saldivar y Eala

Nombre de la persona que narra - Pedro Barro

Edad de esta persona - 90 años -

- 1) Quien a visto el queso helarse  
Y la ceniza escacharse  
Quien a visto dos cuantos  
Por su gusto separarse. -  
m
- 2) Me quisistes me olvidastes,  
No me vuelvas a querer:  
Nupato que yo lo arrojé,  
No me lo vuelvo a poner. -  
m
- 3) Yo soy como la mariposa,  
Que doy vuelta por la vela;  
Aunque me quemé las alas  
Yo he de ser su centinela. -  
m
- 4) Tomaderas he tenido  
Y harta la hiel he vertido;  
Donde hay cosa con su suerza  
Querer y no ser querido. -  
m
- 5) Esa rima que baila  
Es con buena moza:  
Y el que baila con ella,  
Como una roca. -  
m

5) Era joven que baila  
E capito fino;  
Como era de guapo  
Para colia vino

7) Una vieja tiene una hija  
Se le caia al instante.  
Hay queda la pobre vieja  
Como rata en un tirante.

8) Ante noche tuvo un sueño  
Que te estaba abrazando  
Había sido un perro nato  
Que me estaba ramarcando.

9) De terciopelo negro  
Traigo cortina.  
Para cubrir mi pecho  
Si tú me olvidas.

10) Dices que los afligidos  
Se consuelan con llorar.  
Yo soy afligido y lloro  
Y no me puedo consolar.

11) A una pena di mi quejas  
Te vas si me consolaba.  
Como la pena era dura  
Ningun consuelo me daba.

12) Entonces me arrojé a un pie  
Te vas si me consolaba.  
Y como el pie era tierco  
De ver me llorar, lloraba.

13) Si tus ojos fueran cristal  
y tu pecho un calabozo.  
Yo cayera prisionero  
;tus prisioneros dielvoico. —

14) El cuillo que me diste  
Fue de vidrio y se quebró.  
El amor que yo te tuve  
Fue de agua y se desarmó. —

15) El amor que yo te tuve  
En una rama quedó.  
Vino un fuerte remolinos  
Honos y rama lo llevó. —

16) Del retiro donde he estado  
Por ser constante he venido.  
He tu perrenia, ido batrada,  
Humilde y agradecido —

17) Humilde y agradecido  
Vengo mi deuda a tus pies —  
He que me des el alivio  
O me onates de una vez. —

18) Las penas eran mi glorias  
Tus tu me hazas padecer:  
Por que jeresa de tu amor,  
Vengo mi deuda a tus pies

## Bailes - (gato)

Localidad - Huayama (Tombato)

Escuela - Número 172

Nombre del director - Carmen Valderrama Góula

Es generalizado en el lugar, que al regresar a sus casas, después de la labor diaria, toman la guitarra y cantan. Atraídos por la música llegan los vecinos y forman la farra. Casi siempre inician el baile con el gato. A la voz de "cuerpo" la pareja principia el baile. El hombre levanta los brazos haciendo castañas. La muchacha levanta solo un brazo y hace girar el pañuelo de mano. La mano izquierda apoya en la cintura. Los dos últimos versos de cada estrofa el cantor repite. Los bailarines zapatean.

He ahí algunas estrofas:

Para bailar un gato

Se necesitan cuatro:

Do muchachas bonitas

Y dos mozos guapos. -

El gato cuando se quema

Salta para arriba;

Y se da rascunones

En la barriga

El gato de mi cara

Es muy cazador;

A orilla del fuego

haza carbón -

El gato de mi cara

Es diferente;

Debajo de la cola

tiene los dientes.

La casa de mi suegra  
Está rasgada;  
Ojalá se cayera  
y la matara.

Del infierno adelante  
Crecientas leguas,  
Teugo que hacer un rancho  
Para mi suegra

La casa de mi suegra  
La lleva el viento.  
Ojalá la llevara  
con ella a dentro

Vidita de mi vida  
Valiente en frente  
Naciste para quererte  
y siendo dueño.

Cuando voy por la calle  
Voy por la sombra.  
Digiendo te los pardo  
A mi paloma

Vidita de mi vida  
Cielito rauto;  
Dime por qué me tienes  
Cuando tanto.